

КОМУ:

**Секретариат Энергетического сообщества
Ам Хоф [Am Hof], 4
1010, Вена [Vienna]
АВСТРИЯ**

СС:

**Комиссия Европейских Сообществ
Вниманию: Генеральный секретарь
Рю де ля Лоу [Rue de la Loi], 200
В-1049, Брюссель [Brussels]
БЕЛЬГИЯ**

**Управление Высокого представителя
Эмерика Блума, 1 [Emerika Bluma], 1
71 000, Сараево [Sarajevo]
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА**

**Представительство Европейского Союза в
Боснии и Герцеговине и Специальный
представитель ЕС
Скендерия [Skenderija], За
71 000, Сараево
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА**

**Министерство территориального планирования,
строительства и экологии Республики Сербской
Трг Республики Сербской [Trg Republike Srpske],
1
78 000, Баня-Лука [Banja Luka]
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА**

**Министерство внешней торговли и
экономических отношений Боснии и
Герцеговине
Трг Боснии и Герцеговины [Trg BiG], 1
71 000, Сараево [Sarajevo]
БОСНИЯ И ГЕРЦЕГОВИНА**

ЖАЛОБА

**В СЕКРЕТАРИАТ ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА НА
БОСНИЮ И ГЕРЦЕГОВИНУ В СВЯЗИ С НАРУШЕНИЕМ ТРЕБОВАНИЙ
ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВА ЭНЕРГЕТИЧЕСКОГО СООБЩЕСТВА**

1. Жалобщик:

Центр по охране окружающей среды [Centar za zivotnu sredinu]

2. В лице:

Госпожи Наташи Крнкович [Natasa Crnkovic]

3. Гражданство:

Босния и Герцеговина

4. Адрес или Зарегистрированный офиса:

Кара Лазара [Cara Lazara], 24, 78000 Баня-Лука [Banja Luka], Босния и Герцеговина

5. Телефон/факс/адреса электронной почты:

+387 51 433142 natasa.crnkovic@czzs.org

6. Сфера и место(-а) осуществления деятельности:

Центр по охране окружающей среды является некоммерческой, общественной НПО, находящейся в г. Баня-Лука, цель деятельности которой заключается в охране и улучшению состояния окружающей среды. Ее задачи и деятельность направлены на повышение осведомленности общественности о проблемах охраны и улучшения состояния окружающей среды, популяризацию и защиту принципов устойчивого развития, распространение волонтерства и обеспечение участия гражданского общества в процессах принятия решений, касающихся окружающей среды.

7. Сторона, которая, по мнению жалобщика, нарушает законодательство Энергетического сообщества:

Босния и Герцеговина, включая следующие органы государственной власти:

Министерство территориального планирования, строительства и экологии Республики Сербской

Министерство внешней торговли и экономических отношений Боснии и Герцеговины

8. Исчерпывающий перечень фактов, послуживших основанием для подачи жалобы: ТЭС "Углевик 3" - описание проекта

В Республике Сербской (субъект Федерации Боснии и Герцеговины) приблизительно в 150 км к востоку от г. Баня-Лука) компания "Comsar Energy Republika Srpska" (CERS) планирует построить угольную электростанцию "Углевик 3", состоящую из 2-х энергоблоков мощностью 300 мВт каждый. 21 Октября 2013 года CESR получила тридцатилетнюю концессию на строительство и эксплуатацию электростанции и

прилегающих к ней шахт от правительства Республики Сербской. Экологическое разрешение было получено 14 ноября 2013 года. Стоимость проекта оценивается в 800 млн евро. CERS была официально представлена в качестве единственного инвестора. Строительство будет вести китайская компания "Power Engineering and Consulting Group Corporation" (CPECC).

Уголь будет поставляться из двух источников, которые находятся в непосредственной близости от ТЭС - карьеров "Ugljevik istok 2" и "Delici i Peljave - Tobut" в бассейне Углевик.

Тепловая электростанция будет расположена в 3 км от центра муниципалитета Углевик (население составляет 16 538 человек), который, в свою очередь, расположен менее чем в 20 километрах от г. Биелина (областной центр с населением 115 000 человек - второй по численности населения город в Республике Сербской). Другие населенные пункты, находящиеся в радиусе 30 км: кантон Тузла (общая численность населения 477 278 человек) и Брчко (население 93 028 человек). Углевик также находится в 30 км к западу от сербской границы и в 20 километрах к юго-востоку от хорватской.

Административное производство:

- 21 октября 2013 года правительство Республики Сербской предоставило компании "Comsar Energy Republika Srpska" концессию на строительство и эксплуатацию ТЭС "Углевик 3" с установленной мощностью 2x300 МВт (Решение № 04/1-012-2-2238/13).
- 14 ноября 2013 года Министерство территориального планирования, строительства и экологии Республики Сербской выдало компании "Comsar Energy Republika Srpska" экологическое разрешение на ТЭС "Углевик 3" (Решение № 15-04-96-120/13).
- Это решение в данный момент оспаривается Центром охраны окружающей среды в окружном суде г. Баня-Лука. Иск был подан 13 декабря 2013 года и зарегистрирован под номером 11 0 U 013268 13 U (чтобы узнать больше, читайте далее).
- Информация, предназначенная для Комитета по осуществлению Конвенции ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо от 1991 года), была отправлена Центром по охране окружающей среды 18 сентября 2014 года в связи с подозрениями в нарушении Конвенции о трансграничном воздействии ТЭС "Углевик 3".
- Официальный сайт компании "Comsar Energy" информирует¹ о том, что 10 ноября 2014 года Министерство территориального планирования, строительства и экологии Республики Сербской выдало компании "Comsar Energy" (Республика Сербская) частичное разрешение на строительство ТЭС "Углевик 3", но мы пока еще не получили этот документ.

9. Положения законодательства Энергетического сообщества, которые, по мнению жалобщиков, нарушаются заинтересованной Стороной:

Статью 12 читать с учетом статьи 16 Договора об учреждении Энергетического сообщества

¹<http://comsar.com/sr/pressvijesti/press/dodjetjena-gra%C4%91evinska-dozvola-za-te-ugtjevik-3>

Статья 12

Каждая из Сторон обязуется транспонировать в свое национальное законодательство положения природоохранного законодательства ЕС в соответствии с графиком реализации таких мер, приведенным в Приложении II.

Статья 16

В целях настоящего Договора под "природоохранным законодательством ЕС" следует понимать (i) Директиву Совета 85/337/ЕЕС от 27 июня 1985 года об оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с поправками, внесенными Директивой Совета 97/11/ ЕС от 3 марта 1997 года и Директивой 2003/35/ЕС Европейского парламента и Совета от 26 мая 2003 года, (ii) Директиву Совета 1999/32/ЕС от 26 апреля 1999 года по сокращению содержания серы в определенных видах жидкого топлива, которой вносятся изменения в Директиву 93/12/ЕЕС, (iii) Директиву 2001/80/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 октября 2001 года об ограничении выбросов некоторых загрязняющих воздух веществ от крупных сжигательных установок и (iv) Статью 4(2) Директивы 79/409/ЕЕС Совета от 2 апреля 1979 года по сохранению диких птиц.

Приложение II

1. Каждая Сторона обязуется транспонировать в свое национальное законодательство Директиву Совета 85/337/ЕЕС от 27 июня 1985 года по оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с поправками, внесенными в соответствии с Директивой Совета 97/11/ ЕС от 3 марта 1997 года и Директивой 2003/35/ЕС Европейского парламента и Совета от 26 мая 2003 года в дату вступления в силу настоящего Договора.
2. Каждая Сторона обязуется транспонировать в свое национальное законодательство Директиву Совета 1999/32/ЕС от 26 апреля 1999 года о сокращении содержания серы в некоторых видах жидкого топлива и изменении Директивы 93/12/ЕЕС до 31 декабря 2011 года.
3. Каждая Сторона обязуется транспонировать в свое национальное законодательство Директиву 2001/80/ЕС Европейского парламента и Совета от 23 октября 2001 года об ограничении выбросов некоторых загрязняющих воздух веществ от крупных сжигательных установок до 31 декабря 2017.
4. Каждая Сторона обязуется транспонировать в свое национальное законодательство положения Статьи 4(2) Директивы 79/409/ ЕЕС Совета от 2 апреля 1979 года по сохранению диких птиц в дату вступления в силу настоящего Договора.

Положения Статьи 12, которую следует читать вместе со Статьей 16 Договора об учреждении Энергетического сообщества, были нарушены в результате невыполнения обязательств по транспонированию в национальное законодательство положений Директивы Совета 85/337/ЕЕС от 27 июня 1985 года по оценке воздействия некоторых государственных и частных проектов на окружающую среду с поправками, внесенными в соответствии с Директивой Совета 97/11/ ЕС от 3 марта 1997 года и Директивой 2003/35/ЕС Европейского парламента и Совета от 26 мая 2003 года (Директива ОВОС), в частности:

Приложение 4 Директивы ОВОС

Запроектированная ТЭС "Углевик 3" будет состоять из двух энергоблоков мощностью 300 МВт каждый, и, соответственно, относится к категории проектов, определенной в Статье 4(2) - Приложение I. Проекты, подлежащие обязательной оценке воздействия на окружающую среду. В отношении таких проектов согласно Статье 5 государства-члены обязаны принимать меры, необходимые для обеспечения предоставления застройщиком в надлежащей форме информации, указанной в Приложении IV.

В соответствии с Приложением IV информация, которая согласно Статье 5 (1) должна быть учтена при проведении ОВОС, включает в себя описание проекта, а именно:

(с) оценку (согласно типу и количеству) прогнозируемых остаточных количеств остатков и выбросов (загрязнение воды, воздуха и почвы, шум, вибрация, свет, тепло, радиация и т.д.) в результате эксплуатации предлагаемого проекта.

В частности, отсутствуют или искажены следующие данные:

а) выбросы в воздух газообразных и пылевидных загрязняющих веществ в часовом и годовом исчислении, т.е. массы SO₂, NO_x, пыль и СО, которые попадают в атмосферу каждый год. Данные, приведенные в ОВОС, **не соответствуют действительности**, поскольку соотношение концентраций SO₂:NO_x:пыли являются непропорциональными соотношению почасовых и годовых выбросов SO₂:NO_x:пыли. Пока не ясно, какие именно из этих данных указаны неверно - концентрации или почасовые/годовые выбросы.

б) Количественные данные по концентрации выбросов или почасовых/ежегодных выбросов каких-либо других загрязняющих веществ, которые, главным образом, присутствуют в отработанных газах угольных или лигнитных электростанций, таких как аммиак NH₃, фтористый

водород HF, хлорида водорода HCl, тяжелые металлы (мышьяк As, кадмий Cd, Ni никель, свинец Pb, ртуть Hg, хром Cr, медь Cu, Zn цинк), бензо(а)пирен, бензол C₆H₆, парниковые газы (диоксид углерода CO₂, метан CH₄, оксиды азота N₂O) и радиоактивные изотопы (особенно урана, тория и радия: ²³⁸U, ²³²Th, ²²⁸Ra, ²²⁶Ra)

c) Количественные данные о выбросах двуокси углерода (хотя о его важности как вредного парникового газа упоминается в исследовании)

d) В документе ОВОС отсутствует информация об экологическом воздействии выбросов газообразных и пылевидных частиц на качество воздуха. В частности, отсутствует математическое описание распределения каких-либо загрязняющих веществ в атмосфере (которое, как правило, рассчитывается в рамках ОВОС при помощи компьютерного моделирования с использованием цифровых моделей), их конечные концентрации в воздухе и осадки на земной поверхности (для тяжелых металлов).

e) Обсуждение экологического воздействия сточных вод на поверхностные воды.

f) Обсуждение экологического воздействия оседания тяжелых металлов на качество почвы и грунтовые воды.

g) Количественные характеристики будущих уровней шума.

h) Количественные характеристики в главах, в которых должны быть указаны необходимые природоохранные меры (воздух, вода и почва). Эти меры упоминаются только в качественном аспекте.

Без этой информации надлежащая оценка воздействия лигнитной электростанции на окружающую среду невозможна.

Статья 5 Директивы ОВОС

(...) 3. Информация, предоставляемая разработчиком в соответствии с пунктом 1, включает в себя, по крайней мере, следующее:

(...) — резюме основных альтернатив, изученных разработчиком, и указание основных причин сделанного им выбора, принимая во внимание воздействие на окружающую среду.

В рамках исследования ОВОС необходимо рассмотреть несколько альтернативных проектов, желательно альтернативных использованию бурого угля, или, как минимум, альтернативные технологии сжигания, например, использование угольной пыли и сверхкритических параметров пара вместо докритических параметров пара в котле с циркулирующим псевдооживленным слоем, а также определить, какой из них является наименее вредным для окружающей среды и почему. В случае с ТЭС "Углевик 3" была выбрана технология, предусматривающая использование котла с циркулирующим псевдооживленным слоем. Это случилось по причине использования неполной и неверной информации об этой технологии, а также еще меньшего количества данных о других технологиях, таких как технология использования угольной пыли с сверхкритическими параметрами пара. Эта технология была упомянута в качественных характеристиках без каких-либо дополнительных количественных данных или прогнозов относительно загрязнения, что является обязательным требованием для принятия научно обоснованного и взвешенного решения о воздействии на окружающую среду, которое может вызвать технология. Этот вопрос принимает еще большее значение, если учесть, что чистая энергоэффективность этой электростанции составляет 34,1%, а это значит, что она будет сжигать огромное количество богатого серой бурого угля (содержание серы в бассейне Углевик колеблется от 3-6%).

Статья 7 Директивы ОВОС

1. Если государству-члену известно, что проект может иметь значительные воздействия на окружающую среду в другом государстве-члене, или если другое государство-член может быть в значительной затронуто таким проектом, государство-член, на территории которого

внедряется проект, заботится о предоставлении другому государству-члену как можно скорее и не позже, чем будет информирована об этом его общественность, следующей информации:

(a) описание проекта вместе с любой доступной информацией о возможном трансграничном воздействии

(b) информация о сути решения, которое может быть принято, а также должен быть предоставлен другому государству-члену разумный срок, в который оно может выразить желание участвовать в процедуре оценки воздействия на окружающую среду согласно Статье 2(2), а также информация, перечисленная в пункте 2 этой Статьи.

Консультации с соседними государствами (Хорватией и Сербией) не проводились. Границы с обоими государствами пролегают в 30 километрах от месторасположения электростанции. Кроме того, ТЭС "Углевик 3" будет построена рядом с существующей ТЭС, построенной в 1980-х годах, которая является одним из крупнейших загрязнителей на Балканах. В ОВОС предусмотрено, что в соответствии с ЕМЕР (Совместная программа по мониторингу и оценке переноса загрязнения атмосферного воздуха на большие расстояния в Европе) сера, попадающая в атмосферу в результате деятельности существующей тепловой электростанции, достигает Республики Сербии, Черногории, Хорватии, Румынии, Италии, Европейской части Средиземноморья, Австрии, Германии, Болгарии, Венгрии, Франции и других стран. Несмотря на эти данные, в ОВОС указано, что новая электростанция не представляет угрозы в трансграничном контексте. ОВОС не содержит достаточной информации по этому вопросу и в своем нынешнем виде не может рассматриваться в качестве окончательного заключения. Не проинформировав соседние государства, правительства БиГ / РС нарушили положения Статьи 7 Директивы ОВОС.

Это послужило, как уже упоминалось выше, причиной для обращения Центра по охране окружающей среды в Комитет по осуществлению Конвенции Эспо.

Министерство территориального планирования, строительства и экологии Республики Сербской не предприняло никаких мер, чтобы исправить ситуацию. Оно не смогло обеспечить внесение исправлений в окончательный вариант ОВОС и не обозначило дальнейшие шаги, которые необходимо будет предпринять, или условия строительства в экологическом разрешении, которые могли бы решить эту проблему. После проведения консультаций с общественностью и получения Министерством исследования ОВОС с соответствующими изменениями от инициатора проекта в соответствии с Законом Республики Сербской об охране окружающей среды, Министерство выдало распоряжение пересмотреть документ Институту безопасности, экологии и информатики (Institut zaštite, ekologije i informatike) (Баня-Лука). 5 мая 2013 года институт в своем письме Министерству указал на наличие в документе недостатков, которые должны были быть исправлены до принятия окончательного варианта документа в соответствии с пунктом 2 Статьи 72 Закона. Дополнительная поправка была внесена инициатором перед тем, как окончательная версия документа ОВОС была передана в Министерство 27 мая 2013 года. Институт считает, что эта окончательная версия содержит в себе заявленные ранее недостатки и настаивает на ее пересмотре. Эта версия документа была использована для получения проектом "Углевик 3" экологического разрешения. Тем не менее, есть основания считать, что пересмотр документа был проведен с нарушением упомянутой выше Статьи 72 (пункт 2) Закона Республики Сербской об охране окружающей среды. Согласно этой статье пересмотр ОВОС должен установить факт присутствия в документе необходимой информации и, среди прочего, источник и точность данных, из которых состоит информация. Как видно из прилагаемого Анализа и о чем уже упоминалось выше, данные относительно почасовых и годовых объемов выбросов в атмосферу газообразных и пылевидных загрязняющих веществ, т.е. масс SO₂, NO_x, пыли и CO, которые попадают в атмосферу каждый год, представлены неверно, поскольку концентрации SO₂:NO_x:пыли являются непропорциональными соотношению почасовых или годовых выбросов SO₂: NO_x: пыли. Пока не ясно, какие именно из этих данных указаны неверно - концентрации или почасовые/годовые выбросы. Так как эти значения были включены в окончательную версию ОВОС, требования, изложенные в пункте два статьи 72 Закона об охране окружающей среды, не

были соблюдены. Следовательно, выполнение вышеизложенных положений Директивы ОВОС также не было обеспечено.

На странице 8 экологического разрешения (раздел с маркированным списком) говорится, что:

"Учитывая существующую нагрузку на воздух в районе строительства тепловой электростанции "Углевик III", выбросы дымовых газов не могут превышать:

- 200 мг/м³ для SO₂
- 150 мг/м³ для NO_x и
- 10 мг/м³ для твердых частиц

Несмотря на то, что эта попытка добиться соответствия с Директивой о промышленных выбросах производит положительное впечатление, некорректные данные о предполагаемых уровнях загрязнения этими загрязняющими веществами, указанные в ОВОС, не позволяют оценить, сможет ли электростанция соответствовать уровням выбросов, предписанным в экологическом разрешении. Мы считаем недопустимым указывать ограничения выбросов без проведения оценки предполагаемых выбросов электростанции. Следовательно, существует риск возникновения ситуации, при которой электростанция будет построена и не будет соответствовать установленным ограничениям выбросов, в связи с чем правительство окажется перед выбором - добиться соблюдения ограничений и возложить дополнительные расходы на инвестора, или же внести изменения в разрешение чтобы ослабить ограничения и установить те, которым она сможет соответствовать.

Чтобы противостоять нескольким нарушениям законодательства Республики Сербской, допущенным в экологическом разрешении проекта, 13 декабря 2013, Центр по охране окружающей среды подал иск / инициировал административное производство в отношении Министерства территориального планирования, строительства и экологии с требованием отозвать экологическое разрешение у проекта ТЭС "Углевик" в связи с ненадлежащей оценкой воздействия на окружающую среду. Иск состоит из нескольких пунктов, включая нарушения и недостатки как в части соблюдения процедуры, так и в части содержания.

Экологическое разрешение было выдано уже по истечению установленного законодательством 60-дневного срока с момента подачи заявки согласно установленной процедуре (в соответствии с пунктом 1 Статьи 89 Закона Республики Сербской об охране окружающей среды. После выдачи Экологического разрешения Министерство в соответствии с пунктами 4 и 6 Статьи должно было опубликовать Разрешение на соответствующем сайте и в одной из ежедневных газет. Разрешение было опубликовано только на сайте.

Закон об охране окружающей среды был также нарушен в результате невыполнения разработчиком его обязательства уведомить Министерство градостроительства, строительства и экологии о том, что электростанция может привести к крупной аварии, которое предусмотрено пунктами 2 и 3 Статьи 104, а также предоставить План профилактики крупных аварий, который предусмотрен Статьей 105.

Кроме того, в иске также затронут вопрос отсутствия соответствующей информации и трансграничного загрязнения, что нарушает Закон Республики Сербской об охране окружающей среды и Конвенции Эспо, стороной которой является Босния и Герцеговина. Кроме процедурных недостатков в иске говорится о том, что оценка воздействия на окружающую среду и содержащаяся в ней информация не в полной мере соответствуют последствиям, которые может повлечь за собой эксплуатация тепловой электростанции. В прилагаемой информации лишь вскользь упоминается о возможности возникновения таких неблагоприятных воздействий, как загрязнение воды и воздуха, без должных расчетов или прогнозов, отсутствует информация о

загрязнении, источником которого являются угольные шахты, угольные месторождения (согласно Закону об охране окружающей среды эта информация также должна учитываться). Кроме того, отсутствует подробная информация о борьбе с кумулятивным воздействием, которое может возникнуть из-за расположения нового энергоблока в непосредственной близости от существующей электростанции "Углевик I", за исключением кратких качественных характеристик (с.155).

Решение по делу пока еще не принято, поэтому Центр по охране окружающей среды решил заказать научный анализ оценки воздействия на окружающую среду для электростанции "Углевик 3" (соблюдение Директивы ОВОС) для того, чтобы подкрепить свои доводы более весомыми аргументами в глазах Министерства территориального планирования, строительства и экологии, а также широкой общественности в отношении недостатков ОВОС. Результаты исследования были представлены Министерству 6 октября 2014 года и опубликованы. Информация об исследовании была распространена через средства массовой информации. Вместе с результатами анализа было передано требование общественности отозвать экологическое разрешение. Министерство выступило с публичным заявлением о том, что все административные процедуры были соблюдены, отстаивая свою позицию, при этом не ответив ни на один из поставленных вопросов или не упомянув о недостатках в содержании исследования.

10. Документы и научные данные, на которых основана жалоба:

- * Оценка экологического воздействия ТЭС "Углевик"
- * Анализ соответствия оценки воздействия на окружающую среду проекта тепловой электростанции "Углевик 3" требованиям Директивы ОВОС;
- * Запрос о предоставлении информации, направленный ОГС "СЕКОР" Министерству энергетики, развития и охраны окружающей среды Сербии, в котором организация обратилась с просьбой предоставить информацию о том, обращались ли государственные органы Боснии и Герцеговины или Республики Сербской по этому вопросу к государственным органам Сербии.
- * Ответ Министерства, в котором оно информирует ОГС "СЕКОР" о том, что никаких контактов не было и никакой информации не поступало ни от Министерства внешней торговли и экономических отношений Боснии и Герцеговины (государственный орган, ответственный за осуществление Конвенции Эспо), ни от Министерства территориального планирования, строительства и экологии Республики Сербской (орган, который выдал экологическое разрешение)
- * Иск, поданный Центром по охране окружающей среды в местный суд с целью отменить экологическое разрешение и назначить повторное проведение ОВОС
- * Информация, предназначенная для Комитета по осуществлению Конвенции ООН об оценке воздействия на окружающую среду в трансграничном контексте (Конвенция Эспо от 1991 года), была отправлена 18 сентября 2014 года в связи с подозрениями в нарушении Конвенции о трансграничном воздействии проектом ТЭС "Углевик 3".

11. Конфиденциальность:

Жалобщики уполномочивают Секретариат раскрывать свои персональные данные в контактах с властями Стороны, против которой подается жалоба, другими заинтересованными лицами и общественностью.

12. Место, дата и подпись жалобщика/представителя:

Баня-Лука, 16 декабря 2014 года